Porównanie tłumaczeń II Kronik 29:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zamknęli też drzwi przedsionka, pogasili lampy, nie spalali kadzidła ani nie składali ofiar całopalnych w świątyni Bogu Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamknęli drzwi przedsionka, pogasili lampy, nie spalali kadzidła ani nie składali całopaleń w świątyni Bogu Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zamknęli też bramy przedsionka, pogasili lampy, nie palili kadzidła ani nie składali Bogu Izraela ofiar całopalnych w świątyni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zamknęli też drzwi u przysionka, i pogasili lampy, a kadzidłem nie kadzili, ani całopalenia nie ofiarowali w świątnicy Bogu Izraelskiemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zamknęli drzwi, które były w przysionku, i pogasili lampy, i nie palili kadzidła ani ofiarowali całopalenia w świątnicy Bogu Izraelskiemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zamknęli bramy przedsionka i pogasili lampy, nie składali w świątyni ofiar kadzielnych ani całopaleń Bogu Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zamknęli także drzwi przedsionka, pogasili lampy, nie składali ofiar z kadzidła ani całopalnych w świątyni Boga izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zamknęli także drzwi przedsionka, pogasili lampy, nie palili kadzidła w ofierze ani nie składali Bogu Izraela ofiary całopalnej w Miejscu Świętym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto zamknęli drzwi przedsionka świątyni, pozwolili, aby zgasły lampy, nie palili kadzidła ani nie składali ofiar całopalnych w świątyni Boga Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co więcej, zamknęli bramy przedsionka, zagasili lampy, zaniechali ofiar z kadzidła ani też nie składali Bogu Izraela ofiar całopalnych w Świątyni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і замкнули двері храму і погасили світила і не принесли кадила і в святому не принесли цілопалення Богові Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W Świątyni zamknęli też drzwi Przedsionka, pogasili lampy, kadzidłem nie kadzili, ani nie ofiarowali całopaleń Bogu israelskiemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zamknęli też drzwi portyku i pozostawili lampy zgaszone, i nie palili kadzidła, a w świętym miejscu nie składali Bogu Izraela ofiary całopalnej. |